



# EL EDITOR



Vol VI No. 23

Week of April 28 to May 4, 1983 Lubbock, Texas

25c

## Hispanic Women Hold Conference At Civic Center on Saturday



LUBBOCK CONCERNED CITIZEN FAIR AND EQUAL REPRESENTATION

Mujeres de todo el oeste de Tejas se juntaron este proximo sabado aqui en Lubbock para tener su segundo anual Conferencia de Mujeres. La Conferencia se llevara acabo empesando a las 8 de la mañana con registraci6n

en el Centro Civico Memorial. La bienvenida sera dada por la encabesada de la Conferencia y la presidenta de la Asociaci6n de Mujeres Hispanicas, Esther Sepeda. Dicha Asociaci6n se formo oficialmente este a6o para

patrocinar la Conferencia y trabajar en otras actividades concernientes a mujeres. Durante la Conferencia habra 12 diferentes talleres que se trataran de diferentes aspectos de la vida de la mujer. Los

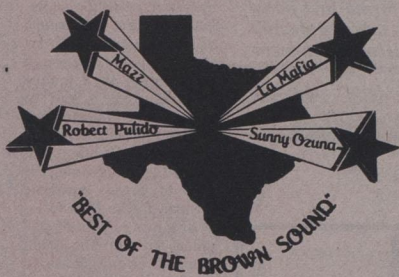
talleres incluyen topicos como: La Educaci6n y porque continuar; Los Derechos de la Mujer; La Prevenci6n de Asaltos Sexuales; Quien Soy? Mirandose Bien; Relaciones familiares; El Cuerpo de la Mujer; Empesando y Manteniendo un negocio; El Alcolismo y Presiones de la Vida; Sobre como mantener su auto; Lo sexual; La politica; y la historia de la mujer. Los talleres empesaran a



Continued Page 4

## Chicano Jam

La Cerveza, Miller Lite ha compo una lista de artistas que vienen a devirtir al publico de Lubbock el dia 7 de Mayo en el Coliseo Municipal. El show consiste de musicos que ganaron parte de los "Texas Music Awards". Algunos de los que fueron reconocidos y que estar6n aqui, son: Sunny and The Sunliners, The showband, La Mafia, Roberto Pulido y Los Clasicos, y El Grupo Mazz.



Uno de los m6s recientes "Texas Music Awards" fue presentado a Sunny Ozuna por reconocimiento de 25 a6os de estar en la musica.

En 1957, el sonido de Sunny fue comenzado en San Antonio, Tejas. Sunny comenzo su musica en la escuela secundaria. El comenzo cantando musica ingl6s con discos como, "Just A Moment," y "Golly Gee." Sunny Junto mucha gente, entonces, a su lado. Poco despu6s de eso, 6l comenzo a tocar en pubs alrededor de Tejas. En 1963, Sunny tenia el disco No. 1 en toda la naci6n. La canci6n se titulaba, "Talk To Me".

Ese disco abrio la puerta para que Sunny se extendiera nacionalmente. El lego a presentarse en el "Dick Clark's "American Bandstand". Tambi6n lego a tocar con musicos grandes de esa epoca como: "The Four Seasons" y Ray Stevens".

Cuando comenzo la migraci6n del M6xico-americano en Tejas en los 60s, demanda para la musica de Sunny aumento. Mucha gente siente que este era el comenzo de la "Onda Chicana" y le dan credito a Sunny por ser uno de los primeros. Sunny es bien conocido,

no nomas por tocar diferente clase de musica, pero tambi6n por ser como musico de gran calidad. Sunny a gravado m6s de 50 LPs en su carrera profesional. El a ganado LPs de Oro por tres de sus LPs - "Talk To Me," "Cari6nito" y "El Internacional."

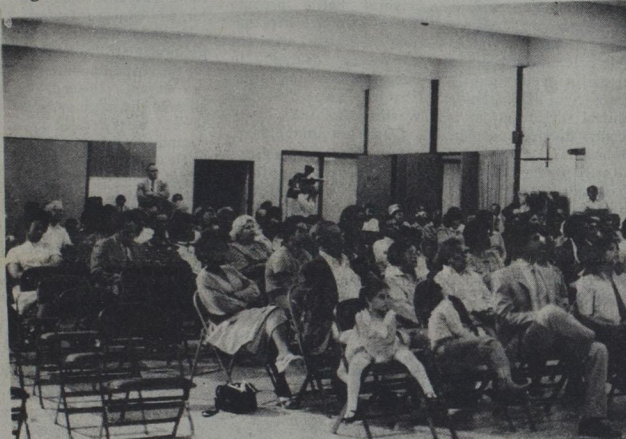
En 1973, Sunny hizo su primer aparici6n en una pel6cula Internacional, titulada, "La Muerte De Pancho Villa" con el famoso actor mexicano, Antonio Aguilar. Sunny Ozuna, hoy en sus 26 a6os de tocar y gravar musica, tiene la p6tencia para alcanzar personas de 13 a 80 a6os de edad. El le a dado vuelta aproximadamente a 30 estados y sus discos son oydos por todo el mundo. Sunny puede ser identificado con su musica y la manera en qu6 la gente los apoya cuando lo oyen cantar. El puede ser conocido por ser el "Johnny Mathis" de la musica Chicana. El a entretenido a toda persona que creci6 oyendo su musica y todav6a lo persiguen con fidelidad. Sunny ha estado en el frente del publico por 26 a6os, sin embargo, puede

ser otros 26 a6os antes que piense de parar de cantar. Sunny Ozuna and The Sunliners son la clase de La Onda. Sunny and The Sunliners se pueden explicar con una sola palabra - Entretenimiento Sunny and The Sunliners, El Grupo de los Ochentas.

Otros ganadores del "Texas Music Awards" fueron incluido tambi6n Roberto Pulido, el cantador favorito por todo-el-tiempo, La Mafia, por el LP del a6o y "Single" del a6o, y Mazz por ser el Grupo del a6o. El "Texas Chicano Jam" de 1983 es un serie de siete conciertos que ser6n presentados alrededor del estado. Los conciertos se presentaran en Corpus Christi, Dallas, Lubbock, El Paso, San Antonio, El Valle, y Houston.

Boletos adelantados para la presentaci6n en Lubbock estan en venta hoy en B&B Music Center, LIPS Records & Tapes y en All Sound Warehouse. Los boletos estan por \$10 adelantados o \$12 el dia del show. El concierto se llevara acabo el Sabado 7, de Mayo en el Coliseo Municipal a las 7:30 de la tarde. No Falten!!!

Mas de 150 personas asistieron la ultima junta de la organizacion Concerned Citizen. Los participantes esperaba juntarse con los Consejales Aderton y Brown, pero ninguno de los dos fueron. Esto logro que los que asistieran la junta empesaron a gritar que la retirada de los consejales. Durante la junta se hicieron planes para empesar un programa de elistar personas para votar en las proximas elecciones y para trabajar en organizar en las diferentes comunidades.



## Hispanic Vote In Chicago -- A Message Missed

by Antonio Mejias-Rentas

How could Chicago's Hispanic voters, who cast only 11.9 percent of their mayoral race ballots for Harold Washington in the Feb. 22 primary, turn around seven weeks later and give the black Congressman a 79.9 percent backing and his margin of victory?

Political analysts who look too deeply into our psyches for answer aren't likely to find them.

Some did try to probe for our hidden racist motivations following the primary. They fondled the 11.9% statistic and suggested that Hispanics, like white non-Hispanics, had rejected Washington

because of his blackness. Just one day before the April 12 final vote, the Washington Post "reported": "Usually heavily Democratic, the Mexican vote in this election may be Republican, in line with anti-black sentiments in the white ethnic wards. Cubans...generally vote Republican..."

The New York Times was playing deiving numbers games in its news columns: "Bernard Epton has

Continued Page 2

## Voto Hispano de Chicago Un Mensaje Pasado Por Alto

por Antonio Mejias-Rentas

¿C6mo pudieron los electores hispanos de Chicago, que depositaron s6lo el 11.9% de sus boletas alcaldicias en favor de Harold Washington en las elecciones primarias de Febrero 22, voltearse siete semanas despu6s y dar al congresista negro un respaldo del 79.9% y su margen de victoria? Los analizadores politicos que miran con demasiada profundidad hacia dentro de nuestros esp6ritus no tienen probabilidad de hallar las respuestas que buscan.

Algunos trataron de investigar acerca de nuestras motivaciones raciales ocultas, a continuaci6n de las elecciones primarias. Se aferraron a la estadística del 11.9% y sugirieron que los hispanos, de igual modo que los blancos no hispanos, habian rechazado a Washington por causa

de su raza. S6lo un dia antes de la votaci6n final de Abril 12, el Washington Post "inform6":

"De costumbre profundamente democrata, la votaci6n mexicana en estas elecciones puede inclinarse hacia los republicanos, aline6ndose con los sentimientos contrarios a los negros en los distritos electorales blancos. Los cubanos...por lo general votan por el Partido Republicano..."

El New York Times ponía en pr6ctica juegos de n6meros enga6osos enga6osos en sus columnas: "(Bernard) Epton ha sido respaldado por nueve organizaciones politicas y comerciales hispanas...El Sr. Washington ha sido respaldado por cuatro organizaciones hispanas importantes y varias organizaciones de servicios sociales...El voto hispano parece estar dividido

al partido...18.7%; Raza...4.4%.

Bas6ndose tambi6n en las encuestas efectuadas a las salidas de los colegios electorales, el Proyecto ofreci6 este desglose por origen nacional del apoyo hispano del 79.9% al candidato Washington: Puertorrique6os...87.2%; Mexicano-americanos 68.4%; Cubanos... 53.6%; Centro-americanos... 75.0%; Sur-americanos... 75.3%.

En Febrero, un estudio del Proyecto mostr6 que los puertorrique6os eran lo m6s d6biles entre los partidarios hispanos de Washington. S6lo el 11% vot6 por 6l entonces, pero no se dejen impresionar por el "aumento" del 76.2%. Este s6lo prueba que, a menos que uno sepa con lo que est6 jugando, las estadísticas pueden ser tan peligrosas en las manos de los magnates politicos como los f6sforos en las manos de los ni6os.

ahora, en parte a causa de que la organizaci6n politica democrata est6 dividida racialmente acerca de la candidatura del Sr. Washington..."

¿Est6n Uds. listos para hacer frente a la realidad? Los electores hispanos de Chicago - con una concurrencia impresionante a las urnas del 67% - son el 6nico grupo que puede alegar genuinamente el no prestar atenci6n a los colores, en una contienda de blancos y negros alentada por los medios de informaci6n. Una encuesta posterior a las elecciones, efectuada por el Proyecto de Inscripci6n e Instrucci6n de Electores del Medio-Oeste (siglas en ingl6s MWVREP) apoya enf6ticamente esta afirmaci6n. Al preguntarles los representantes del Proyecto qu6 criterios emplearon para votar, los latinos de Chicago respondieron: Capacidad...48.6%; Posici6n sobre los asuntos...27.5%; Lealtad

Los latinos involucrados en la contienda alcaldicia porporcionan varias explicaciones sencillas en lo tocante al "arrang" que aparente de siete semanas en el apoyo de los puertorrique6os y otros latinos hacia Washington. Predominan entre ellas: En las elecciones primarias, los hispanos votaron por tres candidatos que habian estado m6s visiblemente interesados en sus necesidades. La titular, Jane Byrne, atrajo a la mitad de sus votos; Richard Daley obtuvo m6s del 35%. El distrito congresional de Washington contiene menos del 1% de hispanos, y aunque su ejecutoria de votaci6n est6 muy de acuerdo con los ntereses hispanos, no era muy bien conocida, o inmediatamente aceptada como "importante" en los distritos electorales latinos.

Una estrategia bien planeada para las 6ltimas semanas demostr6 tener 6xito para los dem6cratas, que est6n reconociendo por fin la pluralidad entre los hispanos de la naci6n. En una gesti6n para atraerse el voto de todos los grupos hispanos, se trajo a la zona la dirigencia respetada e influyente en el 6mbito politico nacional hispano. "Mientras que Epton apareci6 en una reuni6n llevando un sombrero", dice Enrique Valenzuela, del Comit6 Nacional Democrata, "el representante por New York, Robert Garc6a, iba a los distritos puertorrique6os, el representante por California, Edward Roybal y el gobernador de Nuevo Mexico, Toney Anaya fueron a los vecindarios mexicano-americanos, y el alcalde de Miami, Maurice Ferr6, se adelantaba en la comunidad cubana." Seg6n Valenzuela, la aparici6n de Ferr6 y las charlas con los dirigentes

cubanos de Chicago fueron "un factor de importancia" en su apoyo hacia Washington.

"Maurice Ferr6 llev6 un buen mensaje", agreg6 Valenzuela.

Peter Earle, el coordinador de Washington para asuntos hispanos, mencion6 otro factor: "Washington no prepar6 el mismo una plataforma politica para la comunidad hispana. En vez de eso, permiti6 que los dirigentes comunitarios m6s progresistas y mejor conocidos lo hicieran. El la revis6, la respald6 y la incorpor6 a su campaa."

Solamente en Noviembre 6ltimo, en las elecciones para la gubernaci6n estatal de California, el candidato negro Tom Bradley recibio un apoyo insuficiente de la comunidad hispana de aquel estado como para ganar las elecciones en una contienda apretada. Bradley, que en su calidad de alcalde de Los Angeles

evitaba con frecuencia el dirigirse a los problemas de inter6s para los hispanos y tambi6n para los negros, ni siquiera pudo incitar a que se produjera una concurrencia grande entre los negros.

Como en todas las contiendas politicas, las estrategias se revuelven una y otra vez.

Pero una variable tocante a los hispanos que no debiera olvidarse, a medida que se aproximan las elecciones nacionales de 1984, es que los electores hispanos son buenos oyentes. Ellos pueden separar los algetos y lemas hist6ricos de los asuntos relacionados con el inter6s y la conservaci6n propios.

(Cuando sentimientos racistas penetraron una campaa politica, segun Polly Baca Barragan, la vice presidente del DNC que compareciera con sus hijos a Conita Scott. Al6z record6 a los votantes de Chicago a dar su apoyo a Washington, los hispanos se enojaron. "Los que recuerdan el dolor no quieren olvidar a otros", ella dijo. (Antonio Mejias-Rentas es reportero del Servicio de Noticias Hispanic Link) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.



# Editorial

## Pero, Hoy ¡Un Saludo!

Hace escasamente unos cuantos años, esta nación era el dominio del sexo fuerte, (suposición medieval) eficaz y superior. La educación académica se consideraba muy valiosa para ser desperdiciada en una mujer — cuyo único propósito en la vida se limitaba al alumbramiento de los hijos y los deberes del hogar. Aunque la historia mundial esta saturada de mujeres sobresalientes como Sor Juana Inez de la Cruz, Gertrudis Bocanegra y muchísimas más, muy numerosas para mencionarlas, los historiadores (hombres - por supuesto) solo las mencionan ligeramente. Un evento catastrófico, como una erupción volcánica, inundación etc...logra aún mas publicidad en los diarios y la historia.

hacen la siguiente afirmación: "Los 8—La decada del Hispano." ¡Es que el progreso del Hispano esta limitado a tan corto plazo? Sin embargo, el ya conocido tema: "La Mujer: Ayer y Hoy" goza de mas merito, porque cubre mas espacio cronológico. si a esta frase se le agregara "mañana" simbolizando así el porvenir, el futuro progreso — provisto por el optimismo femenino— creo que tuvieramos una imagen mas completa de la meta universal de la mujer.

Hoy, en la luminosa alborada de una nueva era, vemos que el hombre, no ha perdido terreno en su dominio que le pertenece en este globo terrestre; cuando dejó de combatir contra la mujer, logró un poderoso aliado: la mujer. Cuando el "invencible" hombre submergió sus dogmas y falsos conceptos en el fango de su propia incertidumbre, logró ver con toda claridad el ascenso de la mujer. La tela optica que lo segabá ante la realidad, ¿desapareció! Se derrumbaron los muros divisorios al eco de la caída de las barreras que existían entre ambos sexos.

Hoy, la mujer (después de mucha controversia) forma una parte íntegra en todos los supuestos dominios del hombre — tanto en el ramo académico como en el mundo deportivo. en la ultima decada, el numero de alumnos (femeninos) ha sobrepasado el doble.

Son muchos los adelantos logrados por "sexo debil" para ser recordados en esta publicación. Quisiera tener mas tiempo y mas espacio para renunciar los esfuerzos de nuestras mujeres en hacer posible esta presente convención.

Quizás, sea otro día.  
Pero Hoy, ¡Un Saludo!



El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

el Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher

Bidal Aguero



### Representative FROY SALINAS Capitol Update

On the heels of a bill to continue the Texas Railroad Commission for another 12 years, state representatives debated their most controversial issue to date last week — trucking deregulation.

As I mentioned a few weeks ago, the Texas Railroad Commission, which regulates intrastate trucking rates and the oil and gas industries, was on this session's Sunset list. The House voted to continue the Commission until 1995, but made some changes in the Commission's authority. For instance, the Commission will now be required to hold a public hearing before revoking licenses or permits. It must also notify the public about procedures for filing a complaint against any business under the Commission's jurisdiction.

Naturally, there were some controversial amendments to the bill — like a proposal to deregulate intrastate trucking rates. Not long ago, a colleague of mine presented his argument in favor of deregulation in a unique way. He sent a loaf of bread with a note attached to each representative. The note pointed out that it cost about 12.5 cents to ship the loaf of bread intrastate from Dallas to Houston — a distance just over 200 miles. To ship the bread interstate from Dallas to Oklahoma, however, cost only 6.5 cents per loaf for about the same distance. His point was that Texas consumers may be paying more for certain goods as a result of intrastate regulation.

As always, there are two sides to the coin. When Florida became the first state to deregulate

intrastate trucking in 1980, many truckers moved fast to pick up profitable shipments destined for major cities. They forgot about the small towns and as a result, rates on shipments into and out of small towns jumped as 20 percent in some cases. Some shippers would wait until they had enough pickups to justify a run to small towns, so delays often ran into weeks. For small towns that are trying to attract new industries to their city, irregular trucking service would be a major deterrent. The possible consequences of deregulation apparently led House members to vote in favor of allowing the Railroad Commission to continue regulating the trucking industry in Texas.

Another amendment that was narrowly defeated was the proposal to eliminate rate-making authority over certain agricultural commodities. This amendment had great potential benefit to the agriculture industry and might have also allowed us to observe deregulation on a smaller scale to determine whether we want ore deregulation in the future.

Although no form of deregulation was included in the final version, the bill we passed will help ease entry into the trucking industry by shifting the burden of proof from the applicant to the protestor. Under current laws, a new applicant must prove that present transportation facilities and services are inadequate before he can receive a license. The new bill requires that applicants prove only the public necessity and convenience of the new service. Protestors, on the other hand, must now prove that convenience will not be promoted and a necessity does not exist for the proposed service. By shifting this burden of proof, we help promote competition, and increased competition will require truckers to keep rates low and provide more efficient service.

The issue of trucking deregulation is now in the hands of Texas Senators, but I'm always interested in your views. Write to Rep. Froy Salinas, P.O. Box 2910, Austin, Texas, 78769. My phone number is 512-475-5867.

### EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841. El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher Bidal Aguero



Ya llegaron la viejas...Se juntan este sabado en el Centro Civico Memorial...Aunque este Alacran aveces les hace la vida pesada, ojala que tengan exito en su Conferencia ya que parece que estara llena de informacion. No falten y lleven a sus hijas, saquelas de los discos y enseniele algo constructivo.

Pos el Presidente ya dijo que quiere mandar mas y mas bombas a El Salvador. Dijo Ronny que el comunismo nos esta amenazando y que tenemos que mandarles mas armas a los dictadores de Sur y Centro America para que sigan...opresiendo la gente.

Pues nunca llegaron el Aderton y Brown a la junta de la Concerned Citizens. Que pasa Lopez, Quirino, Solis?...no que Aderton era nuestra salvación? Quesque Aderton sabia nuestras problemas y que iba peliar por nosotros en el Concilio. Sigansen creyendo.

Y todavia no recibemos palabra de Austin. No sabemos como se siente el

Chapo Salinas y el Johnny Montford tocante los proyectos de ley que afectan los campesinos. Quiensabe si nuestros lectores le han preguntado pero este Alacran va mandar uno de estos periodicos por correo a los dos legisladores para que nos den su comentario.

Ya los LULACers llenaron el bos para llevar a Galveston a la Convención. Quesque llevan bastante Bud light para convenser a los de todo el estado que voten por Chevo para Deputy State Director. Pos se me hace que le va ir bien a Chevo. Dale gas!

Bajo la direccion de el cuate Genaro Chavez, el LULAC local parece esta haciendo bastante progreso. Ya se estan haciendo planes para el siguiente Fandango al igual de la Convención que se va llevar acabo en el 1984 aqui en Lubbock donde van a venir todos los Concilios de LULAC a Lubbock para platicar con nuestro Mayor y los miembros del Consejo. Pero se oye por hay que Aderton y Brown no van a ir porque tienen "business commitments."

### Hispanic Vote-From Page 1

been endorsed by nine Hispanic political and business organizations... Mr. Washington has been endorsed by four major Hispanic organizations and several social service organizations...The Hispanic vote now appears to be splintered, partly because the Democratic political organization is racially divided on Mr. Washington's candidacy...

Chicago's Hispanic voters — with an impressive 67 percent turnout — are the one group there which can legitimately claim color blindness in media-hyped battle of black and white. A post-election survey conducted by the Midway Voter Registration Education Project (MWVREP) supports this contention emphatically. Asked by MWVREP what criteria they used in voting, Chicago Latino's responded:

- Qualifications, 48.6%;
- Position on issues, 27.5%;
- Party loyalty, 18.7%;
- Race, 4.4%.

Based also on exit polls, MWVREP offered this national-origin breakdown on Washington's 79.9 percent Hispanic support: Puerto Rican, 87.2%; Mexican, 68.4%; Cuban 53.6%; Central American, 75.0%; South American, 75.3%.

In February, an MWVREP survey showed that Puerto Ricans were the weakest among Washington's Hispanic backers. Only 11 percent voted for him then. But beware of being impressed by the 76.2 percent "increase." It proves only that unless one knows what one playing with, statistics can be as

dangerous in the hands of political pundits as matches in the hands of children.

Latinos involved in the mayoral battle provide several simple explanations for the apparent seven-week "surge" in Puerto Rican and other Latino support for Washington.

Dominant among them: In the primaries, Hispanics voted for those candidates who had been most visibly concerned for their needs. Incumbent Jane Byrne drew half of their votes; Richard Daley, more than 35 percent. Washington's Congressional district contains less than 1 percent Hispanics, and while his voting record is very much in line with Hispanic interests, it wasn't that well known or immediately accepted as "relevant" in Latino wards.

A well-planned strategy for the final weeks of the campaign proved successful to the Democrats, who are finally recognizing the plurality among the nation's Hispanics. IN an effort to attract the vote of all Hispanic groups, respected and influential national political leadership was brought in. "While Epton showed up at a rally wearing a sombrero," said Enrique Valenzuela of the Democratic National Committee, "New York Congressman Robert Garcia went into the Puerto Rican wards, California Congressman Edward Roybal, and New Mexico Governor Toney Anaya into the Mexican American neighborhoods, and Miami Mayor Maurice Ferre into the Cuban community."

According to Valenzuela, When racism is inserted into a campaign, commented Polly Baca Barragan, DNC vice-chairperson who stood side-by-side with Coretta Scott King this month, urging Chicago's voters to support Washington, Hispanics become annoyed. "Those who remember the pain don't want to inflict it on anyone else," she pointed out.

## Congress Considering the Elimination of Migrant Parent Advisory Councils and Other Migrant Education Requirements

### Background

In August 1981, Congress passed the Education Consolidation and Improvement Act (ECIA). Chapter 1 of ECIA replaces Title I of the Elementary and Secondary Education Act, and includes section authorizing the Migrant Education Program. When Title I Migrant Education was transferred to the new legislation, there were no changes made in the legislative language. Instead the Migrant Education section s were incorporated in full into the new legislation. Part of the sections which were incorporated verbatim concerned requirements for state and local Migrant Parent Advisory Councils (PACs). Therefore, even though state and local PAC requirements were eliminated in the Regular Title I Program, they were not eliminated for the Title I Migrant Education Program. Likewise, there were no changes made in legislation regarding the eligibility of migrant students or the requirements for local school districts operating Migrant Education Programs.

During the Lame Duck Session of Congress in December 1982, Congress considered several technical amendments to Chapter 1 of the Education Consolidation and Improvement Act (ECIA). Among those amendments was one calling for the elimination of Migrant Parent Advisory Councils (PACs). A second would eliminate "comparability" requirements for the Migrant Education funds Program. This requirement mandates that each school receiving Migrant Education funds must have a basic level of state- and local-funded services which is equal to that of

other schools within the district. Several members of Congress, as well as members of the National Coalition on Migrant Education, opposed these amendments. Nonetheless, Congress passed these and other technical amendments during the final days of the Lame Duck Session. President Reagan, however vetoed all the technical amendments to ECIA. In opposition to a few which failed to meet with his approval.

Congress is once again considering the technical amendments to Chapter 1. The House of Representatives has already passed its bill, which calls for the elimination of Migrant Parent Advisory Council and "comparability." The Senate Committee on Labor and Human Resources will be considering its bill during the first days of May. An amendment will be offered in the Senate which calls for the continuation of Migrant PACs. The Senate might also consider an amendment which would re-establish "comparability" requirements. If these two amendments pass in the Senate, then it is possible that they will be incorporated in the final bill.

### Basís for Support of These Requirements

Members of the Migrant Education Coalition feel that members of Congress need to hear from individuals who can inform them of the importance of Migrant Education Programs. Many do not understand the reasons why Migrant Education requirements must be maintained.

When informed of the importance of Migrant PACs, many Congressmembers support their continuation. In 1978 Congress established Migrant PACs primarily

because it felt that there was a specific and unique need for migrant parents to be directly involved in the development and operation of programs to serve their children. Congress stated that "given their unique lifestyle, (migrant) parental participation is crucial to insure that these children remain in school." This makes it clear that

Congress supported Migrant PACs as an assurance that programs adequately meet the needs of migrant students, as determined by their parents. Among migrant families, such parental involvement is particularly important, since parents provide the only real source of continual input in all the school systems in which their children might be enrolled. Migrant parents can therefore provide important insight and information to school administrators regarding the special needs of their children.

Comparability requirements are also of great importance to the Migrant Education Program and have been required since the inception of the Program. Comparability ensures that a school which applies for Migrant Education monies, first has an educational system which provides services comparable to those in other schools throughout the district. The elimination of this requirement through a technical amendment would undermine one of the basic goals of the Migrant Education Program; to provide supplementary educational assistance to migrant students.

### Action Which Can Be Taken

Members of the Migrant Educational Coalition have been meeting with Senators to inform them of the importance of these

two requirements, and have succeeded in making many aware of the issues involved with their continuation. Senators now need to hear from persons who are actually involved with Migrant Education Program at the local level and who can give specific examples of why Migrant PACs are so important and who can support the continuation of "comparability" requirements.

Groups or individuals concerned with these issues are urged to write to the following key members of the Senate Committee on Labor and Human Resources before May 4 and urge their support of amendments calling for the continuation of Migrant PACs and the "comparability" requirements in the

Chapter 1 Migrant Education Program. Letters should be addressed to Senators in the following way:

Senator \_\_\_\_\_  
U.S. Senate  
Washington, D.C. 20510

- Chairman Orrin Hatch (UT); Robert Stafford (VT); Dan Quayle (IN); Paula Hawkins (FL); Lowell Weicker (CN); Gordon Humphrey (NH); Jeremiah Denton (AL); Charles Grassley (IA); John East (NC); Edward Kennedy (MA); Jennings Randolph (WV); Claiborne Pell (RI); Thomas Eagleton (MO); Donald Riegle (MI); Howard Metzenbaum (OH); Spark Matsunaga (HI); Christopher Dodd (CN).

For further information on these amendments, please contact Roger Rosenthal with the Farworker Justice Project, at (202) 347-6327 or Janet Schroyer-Portillo with the National Council of La Raza, at (202) 628-9600.







**A Word**

When summer gets here it will catch many people with their air-conditions down or not ready to do the job properly. You see many people wait until the weather is unbearable to work or install their units; life is much the same in all its ways in men, etc. It is always good and smart to be ready for the hard time; insurance policies and savings are but a few of man's securities in being prepared.

In the bible, we find an illustration, a fine parable in being ready in Christ.

"The parable of the Ten Virgins" (Matthews 25:1-13) There is going to be a great wedding the biggest wedding ever in heaven, and only those who have prepared for it will be given the right to enter its doors to the Kingdom of God of life everlasting. Read your bibles and also ask God not only to restore your soul but most important to renew your spirit!

*A friend*

## Hispanic Association of Women Executive Committee



Members of the Executive Committee of the Hispanic Women's Conference are Presidente Esther Sepeda, Vice President Carmen Salazar, Secretary Lupe Garcia, and Treasurer Olivia Solis. The Conference is scheduled for Saturday from 8:30 to 5:30 and the registration fee is \$10 which includes a luncheon.



**Wedding + Plus**  
2318 Broadway  
Lubbock, Texas  
Call 747-5234

Lubbock, Texas 79401  
Todo lo necesario para bodas, bautismos, quiceañeras, todo a precios razonables.  
Open 10 am to 5:30 M-F  
Saturday 10 am to 2 pm

**Congratulations!**  
Nuestras mejores felicitaciones en la celebración de su primera comunión que se lleva a cabo en la Iglesia Nuestra Señora de la Gracia a la niña Erica Pastrano hija de el Sr. y Sra. Ben Pastrano. Le Participa con sus padrinos Sr. y Sra. Alfredo y Cuca Delgado.  
Felicidades

We've Got **GOOD NEWS** for You

HOLY BIBLE

From Page 1

las 9:15 y continuaran hasta las 12 medio día cuando se llevara a cabo una comida donde la oradora principal sera Dr. Bambi Cardenas Ramirez de la ciudad de Washington D.C. Los talleres sigueran despues de la comida a las 2:15 y continuran hsata las 3:30.

La Dr. Ramirez viene desde Washington donde trabaja con la Asociación del Estudios del Desarrollo Intercultural. Esta agencia se dedica a conseguir educación igual para todo niño. La Dr. Ramirez esta encargada de el desarrollo de educación bilingue. La Dr. Ramirez recibio su doctorado en educación de la Universidad de Massachusetts.

Registración para la Conferencia sera a un costo de \$10 en la puerta. Esto incluye todos los actividades ademas de la comida a medio dia.

estamos llados a mostrar un amor y cuidado muy

La Asociación de Mujeres Hispanas le da las muy sinceras gracias a todas las personas quien ayudaron como lideres o moderadores de los talleres y por su participación en la Conferencia.



## Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

En la familia, Comunidad de personas, debe darse una atención muy especial a los niños, apreciando cada vez mas su dignidad personal, un gran respeto y un generoso servicio a sus derechos.

Todos los niños necesitan un cuidado muy especial, pero sobre todo si están enfermos o delicados o inválidos.

Procurando y teniendo un cuidado tierno y profundo y amoroso para cada niño que viene a este mundo, la Iglesia cumple una Misión fundamental. Todos los cristianos, miembros de la Iglesia,

especial a los niños, pues, dice el Señor Jesús: "Dejen que los niños vengan a Mí, porque de ellos es el reino de los cielos". (Lc.18,16; Mt.19,14; Mc.10,14). El Papa Juan Pablo II

expresó el gozo que cada niño nos da, ellos son la primavera de la vida, el anticipo de la Historia futura de cada una de las Naciones de la tierra. Ningún país del mundo, ni ningún gobierno puede pensar en el futuro, si no es através de la imagen de estas nuevas generaciones que tomarán de sus padres la herencia de los valores y de los deberes y de las aspiraciones de la Nación a la que pertenecen, junto con el futuro de toda la familia humana. El cuidado que debemos tener por el niño, desde antes de su nacimiento, desde el momento de ser concebido y luego en los años de su infancia y de la juventud lo prepararan para un futuro mejor en el que el Respeto de los Derechos Humanos lleve a ser una Realidad Completa.

Estos niños seran una preciosa ayuda para la edificación de la Comunidad Familiar y para la Santificación de los padres. (Documentos Pontificios).

only the best for Mom



**BINGO TONIGHT**

Christian Renewal Center  
4th & Toledo  
Lubbock

Sunday Night  
7:30 p.m.

Monday Night  
8:00 p.m.

OPEN 7 am to 8 pm  
CLOSED WED.

**MONTEPONGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068  
3021 Clovis Road

# GOOD YEAR PERFORMANCE TIRE SALE

**POLYGLAS \$61.90**  
Polyglas GT Outline White  
Size F70-14 plus  
\$2.47 FET  
No trade needed

**POLYGLAS \$66.90**  
Polyglas GT Outline White  
Size G70-14 plus  
\$2.62 FET  
No trade needed

**POLYGLAS \$68.90**  
Polyglas GT Outline White  
Size G70-15 plus  
\$2.64 FET  
No trade needed

**Polyglas \$72.90**  
Polyglas GT Outline White  
Size G60-15 plus  
\$2.91 FET  
No trade needed

**Polyglas \$79.90**  
Polyglas GT Outline White  
Size L60-15 plus  
\$3.43 FET  
No trade needed

Other Sizes at Similar Savings

**Liberal Budget Terms...Low Monthly Payments**

Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers.  
Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

**McWhorter's** **FAST TIRE SERVICE**

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231  
Tire Center 50th & Boston 792-5161  
Truck Center 213 Ave. U. 763-8208

# Gilbert's

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
**AUTO SUPPLY**

Domestic & Foreign Parts  
Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**  
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor.

**THANKS**

Let's compare.

Maybe I can save you some money on insurance:

- Life
- Homeowners
- Auto/Boat/RV
- Business
- Health

Call me and compare.

**Allstate**  
You're in good hands.

Allstate Insurance Company  
Allstate Life Insurance Co.  
Northbrook, IL

See or Phone  
Lorenzo Jaime  
Sear's Building  
South Plains Mall  
6002 Slide Road  
Bus:793-2437  
Res:799-7582

# Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive  
762-1636  
"Thank You For Your Business"

Open Mon-Sat 8 am to 9 pm  
Open Sunday 9 am to 9 pm

**LET US HELP YOU...**

Llame a 763-2881

get more for YOUR energy dollar  
For more information on how you can get the most for the watts you pay for— come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

**SPS**  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE



# LUTO EN EL CINE MEXICANO POR LA MUERTE DE DOLORES DEL RIO



DOLORES DEL RIO, una de las mejores artistas del cine mexicano falleció a la edad de 78 años.

Con la muerte de Dolores del Río la cinematografía mexicana perdió a su última gran estrella internacional, que obtuvo más de 50 distinciones internacionales y nacionales.

La artista falleció el lunes pasado en Los Angeles, Estados Unidos, víctima de una hepatitis irreversible, para la cual había buscado cura en los mejores hospitales de este país y de Norteamérica.

En 1908 nació Dolores Aunsolo López Negrete en el estado mexicano de Durango, inició su carrera artista en Hollywood con la película Johanna.

Dolores del Río es para muchos críticos la mejor actriz de la cinematografía mexicana y únicamente le disputan los primeros sitios de popularidad María Félix y Silvia Pinal.

La actriz Silvia Pinal afirmó que "murió la gran dama, la que dio todo, a la que el cine mexicano agradeció lo que tuvo que agradecer, la que prodigó, fuera de nuestras fronteras, la actividad respetuosa y magnánima".

en números filmes estadounidenses, pero su gran trabajo cinematográfico en México quedó plasmado en cintas como "Flor Silvestre", "Bugambilia", "Las Abandonadas", y "Los Hijos de Sánchez", pero sobre todo en "María Candelaria".

Bajo la dirección de Emilio "El Indio" Fernández, y en compañía del también fallecido Pedro Armendariz, Dolores del Río logró en "María Candelaria" una de sus más importantes actuaciones.

Con "María Candelaria" el cine mexicano ganó las palmas de Cannes y tuvo un momento de auge, sobre todo por la dirección de "El Indio" Fernández y artistas como Dolores del Río y Pedro Armendariz.

El diario "Unomásuno" publicó un editorial titulado "Dolor de Dolores" y afirmó que la actriz "se convirtió en mito, prototipo y objeto de veneración multitudinaria".

Recordó que la artista mexicana "fue colocada en el santoral del Star System a partir de la tercera película que filmó en Hollywood, en los últimos días del cine mudo, Ramona"



Roberto Pulido será otro de los artistas quien se presentaran en el Chicano Jam esta proxima semana en el Coliseo Municipal. El concierto es presentado por las cerveza Lite.

Order early and remember Mom with

**FLOWERS** for Mother on Her Day

from

**Davis Floral Co.**

Come by or meet the prettiest designer in town

2626 34th St. Lubbock, Tx

Call 793-1117 Day or Night

Joe & Lillian Davis



Bernardo S. Gonzalez

ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ  
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 765-0974  
LUBBOCK, TEXAS RES. 806 795-5043

**10.83% FUNDS AVAILABLE FOR FIRST TIME HOME BUYERS**

You may qualify for as low as 10.83% First Year Effective principal and interest payment rate.

A.P.R. 14.07% Based on 30 yr. mortgage

To see if you qualify for these limited housing funds, contact:

Briercroft Savings Association  
747-5181

First Federal Savings & Loan Association  
793-8356 or 762-0491

First National Bank  
765-8861

Mortgage & Trust, Inc.  
797-4235

Plains National Bank  
795-7131

Republic Bank Lubbock  
762-8800

West Central Investment Corporation  
792-2178

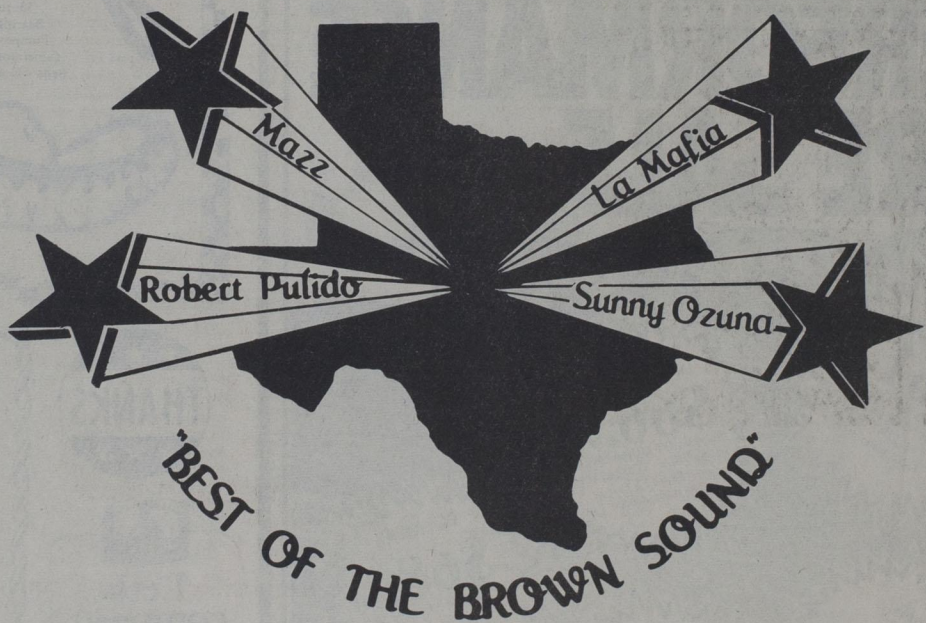
Even if you aren't a first time buyer, you still may qualify.



**LITE BEER FROM MILLER**

PRESENTS

**THE LITE TEXAS CHICANO JAM '83**



"BEST OF THE BROWN SOUND"

**SATURDAY, MAY 7 7:30 P.M.**

**LUBBOCK MUNICIPAL COLISEUM**

**\$10. IN ADVANCE**

**\$12. DAY OF SHOW**

Lu-Matt PRODUCTIONS, INC.

TICKETS AVAILABLE AT ALL:

LIP'S RECORDS, B & B MUSIC AND ALL SOUND WAREHOUSE LOCATIONS.



# Dr. Cariño

Querido Dr. Carino:

Yo leo su periodico y columna cada semana y me entretengo bastante. A veces me rio y a veces me sorprende de sus buenos consejos que da a sus lectores. También leo lo demas de El Editor incluyendo El Alacran, los editoriales, y las noticias que aparecen en la pagina de en frente. Le pasa mis felicitaciones a los editores de El Editor por su buen trabajo.

Es precisamente por una de las historias que aparecio en El Editor que le escribo. Entiendo que esta semana, miembros de la organizacion llamada Asociacion de Mujeres Hispanas tendran una junta en Lubbock. Segun la agenda parece que las mujeres van a discutir bastantes interesantes topicos durante su conferencia.

Lo que le quiero preguntar a usted es un consejo y quizas un comentario. Yo soy un vendedor de seguros. En mi trabajo tengo contacto con bastantes diferentes tipos de personas incluyendo algunas de esas mujeres.

Esto es mi problema. A veces me toca ir con algunas de esas mujeres a comer para venderles y explicarles una poliza. A veces llevo de mis buenas clientes a tomar un trago en un "bar", pero siempre voy a lugares conocidos donde frecuentan muchos de mis amigos. De vez en cuando, mas veces que no, llega noticia a mi esposa que anduve comiendo o tomando con una mujer antes de que yo llege a la casa. Quiero decirle que nunca me quedo con una de mis clientes por mas de una hora.

Mis esposa entiende que yo tengo que a veces ir a comer o tomar con mis clientes, sean mujeres o hombres, pero a ella lea bastante que esas mujeres chismosas le llamen y le digan que ando haciendo. Ella sabe que si quisiera andar en "el pedo", no anduviera en lugares donde todos me conocen.

Si estas mujeres que estan teniendo su conferencia, quizas esto debe de ser uno de los topicos. ¿Como combatir ser chismosa? Esas mujeres chismosas causan mas problemas que ningun otra cosa entre matrimonios. Quizas podrian enseñarle a esas mujeres chismosas como mantener su nariz en su propio negocio.

Le pregunto a usted? Que es la mejor manera para combatir esas viejas chismosas?

Querido(a) Firma (En Blanco)

Firma (En Blanco)

Soy chato, pero las huelo. Apoco creé que en tanto tiempo ser marino, no voy a conocer la ballena. Si Ud. es agente de seguros, yo soy un astronauta de Uruguay. ¿Explicar y vender una póliza de seguro en una cantina? En un ambiente donde todo es distracción. ¿Como va a ser posible esto?

Ahora, si Ud. me ha escrito con el único fin de publicar sus sentimientos en una forma indirecta (y bajo el pseudonimo masculino, ya lo ha conseguido mediante la publicación de su carta. Que "que es la mejor manera para combatir esas viejas chismosas?" Si no quiere que se tire el caldo, no menéate tanto la oya.

Ah! Se me olvidaba — gracias por leer mi columna. Ya sabe que 'tamos pa' servi le.

## Immigration & Visa Service

Servicio de Inmigración y Visas

Consultas Para Inmigrantes  
Servicio Para Obtener visas  
Servicio para evitar deportación  
Servicio Para Obtener ciudadanía

Todos servicios de tramite migratorios  
Instant Photos for Passports, Resumes, ID's  
Immigration Documents & Visas  
Todos servicios de tramite migratorios

Metro Tower  
1220 Broadway, Suite 901  
Lubbock, Texas  
Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr  
Bernardo Gonzalez - Licenciado  
Tomas Garza - Licenciado

# This Week At The Latin Quarters

Mon.-Fri.  
HAPPY HOUR  
3-7 p.m.

Ladies Night - Tues. & Thurs.

Available for parties, meetings, fund raisers, etc. Call us for more details!!!

OPEN 7 DAYS A WEEK

1708 4th Street-Lubbock, Tx

# THE LATIN QUARTER



# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

## Job Opportunities

### TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

### LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3352

Equal Opportunity Employer

### Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in:  
\*Applying for food stamps or AFDC  
\*Home weatherization and insulation.  
\*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices  
Central-820 Texas Ave  
Arnett Benson-2407 1st  
East-1709 Parkway Mall

### Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner

### Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

### CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW

AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551



### ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorce



Take The Challenge  
Become  
A Lubbock Police Officer

The City of Lubbock is seeking qualified men and women interested in serving as Police Officers. Starting salary is \$15,288 annually, increasing to \$17,347 after completion of a one year probationary period. Applicants must be aged 21-35; possess a high school diploma or GED; and be in good physical condition. Applications will be accepted beginning 8:00 a.m., Monday, April 25, 1983. To apply, visit the Personnel Department, Room 211, 10th and Ave. J. The City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.

### EAGLE Radiator Works

Car-Truck-Tractor  
Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431 - Lubbock

### Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University 744-8271  
Lubbock, Texas  
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez



### Sebastian ARTISTIC CENTER

30% Off Cellophanes  
Perms & Conditioners  
Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104  
- Lubbock, Texas  
Ph: 792-1230

Men's & women's cuts, styles, perm, cellophane colors



Help Yourself While Helping Others!  
Temple Gethseman - Assembly of God is in need of a Building for a church. Anyone wishing to donate a Building or Building material please call 866-4410 or write P.O.Box 473; Wolforth, Tx. 79382. Contributions - Welcomed. All Donations are Income Tax Deductible!



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381  
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.



### Lara's Services

### Carpet Cleaning:

Residential-Living Room or Den  
\$29.50

Each Additional Room-\$15.00  
Commercial-Call for free estimate  
Visa & Master Card Welcome

Carpet Cleaning - Janitorial Service Lubbock, Texas 79401 - (806) 747-9759

## Hair Designs by Phil

3904 Ave Q 747-4659

## OMEGA INTERNATIONAL

Perms-reg \$65 Now \$27  
guaranteed not to friz or burn, conditions while it processes

Cuts Men & Women  
Now Only \$10

Omega and other styles available includes shampoo, conditioner, style & cut Professional shoe shine available Now on Special limited time \$1.00



# AMAZING BARGAIN

## \$500 PLUS

### \$150 PER CAN OF REFRIGERANT

"Once Mr. Cool, now Dr. Cool making house calls at no extra cost in the Lubbock area!"

### CAR AIRCONDITION REFRIGERANT INSTALLMENT

## 765-0570

### T & J's Detail Service

Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.  
Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul  
For More Informations Call  
Ted or Joe at 762-9877  
or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

## CONVIERTA LA LATA EN... PLATA

\$1. GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas. Le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

### Gane 21c por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.

Es una manera facil de ganar dinero extra para su club, organizacion caritativa favorita, o para usted mismo.

## goodwill INDUSTRIES

de Lubbock Inc.  
Ayudando Los Desahilitados  
Para Que Se Ayudan Ellos Mismos.  
715 28th St. 766-8419  
Lunes a Viernes 8:00 am-5:00 pm  
Sabado 9:00 am-12:00 pm





CONOZCA PLAYERS

Nuevo  
Players Kings.  
Regular y Mentolado

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

12 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.